

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto przykazanie,* ustawy i prawa, których JAHWE, wasz Bóg, przykazał was uczyć, by wypełniać (je) w ziemi, do której się przeprawiacie, by ją posiąść – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto przykazanie, ustawy i prawa, których JAHWE, wasz Bóg, polecił was uczyć. Ich macie przestrzegać w ziemi, do której przeprawiacie się, by ją posiąść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto przykazania, nakazy i prawa, których JAHWE, wasz Bóg, nakazał was nauczyć, żebyście je wypełniali w ziemi, do której idziecie, by ją posiąść;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teć są przykazania, ustawy i sądy, które rozkazał Pan, Bóg wasz, abym was nauczył, żebyście je czynili w ziemi, do której idziecie, abyście ją posiadli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te są przykazania i Ceremonie i sądy, których rozkazał JAHWE Bóg wasz, abych was nauczył i abyście je czynili w ziemi, do której przychodziecie posieść ją,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie są polecenia, prawa i nakazy, których nauczyć was polecił mi Pan, Bóg wasz, abyście je wypełniali na ziemi, do której idziecie, by ją posiąść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to są przykazania, ustawy i prawa, których Pan, wasz Bóg, nakazał was uczyć, abyście je pełnili w ziemi, do której się przeprawiacie, aby ją posiąść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jest przykazanie, to są ustawy i nakazy, których JAHWE, wasz Bóg, polecił was nauczyć, abyście je wypełniali w ziemi, do której się przeprawiacie, aby ją posiąść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto przykazania, ustawy i nakazy, których kazał mi nauczyć was JAHWE, wasz Bóg, byście je wypełniali w kraju, który idziecie wziąć w posiadanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto przykazanie, prawa i nakazy, których polecił [mi] nauczyć was Jahwe, wasz Bóg, byście je wypełniali w kraju, do którego idziecie, by wziąć go w posiadanie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To są [wszystkie] przykazania [Tory]: bezwzględne nakazy i prawa społeczne, których Bóg, twój Bóg, nakazał mi was nauczyć, żebyście je wykonywali w ziemi, do której idąc przejdziecie [Jordan], aby ją posiąść,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це заповіді і оправдання і суди, які заповів Господь Бог наш навчити вас чинити так в землі, до якої ви туди ввійдете унаслідити,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto przykazania, zasady prawne i wyroki, których kazał was nauczyć WIEKUISTY, wasz Bóg, abyście je spełniali na ziemi do której idziecie, by ją posiąść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto przykazanie, przepisy i sądownicze rozstrzygnięcia, których JAHWE, wasz Bóg, kazał was nauczać, abyście je

¹⁾ Być może w znaczeniu zbiorczym.

			spełniali w ziemi, do której się przeprowadzacie, by wziąć ją w posiadanie;
--	--	--	---